

понимных единиц (*Мария, Юлия, Анна, Екатерина, Анастасия, Кристина, Виктория, Дарья*). Среди факторов, детерминирующих повышенное сходство ядерной группы личных именований, следует выделить моду на имена. Вместе с тем в г. Витебске в определенные периоды в состав первой десятки самых частых входили также имена *Мария, Светлана* (40-е гг.), *Лариса, Тамара* (50-е гг.), *Алла* (50–60-е гг.), *Валентина* (60-е гг.), *Людмила, Оксана, Инна* (70-е гг.), *Светлана, Анастасия* (80-е гг.), *Наталья, Елена, Ольга* (90-е гг.).

Общими тенденциями динамики витебского и смоленского антропонимикон в конце XX в. являются снижение показателей концентрации, расширение границ именного фонда, активизация выделительной функции имени за счет повышенного внимания языкового коллектива к номинативным ресурсам антропонимной периферии. Так, в 80 – 90-е гг. в г. Витебске, наряду с западными заимствованиями *Джулия, Лауритта, Виолетта, Эмилия, Фрида, Диана, Дина, Линда, Эльвира, Джессика, Алиса, Эстелла, Кристианна*, входят в употребление редкие календарные антропонимы *Галина, Варвара, Серафима, Клавдия* и др.

Заключение. Подводя итог, отметим, что важнейшими отличительными особенностями женского именника г. Витебска по отношению к антропонимной системе Смоленска являются более низкий уровень концентрации, повышенное разнообразие именного фонда, существование местной моды на имена.

1. Королёва, И.А. Имена на Смоленщине: история и современность. Учебное пособие по спецкурсам «Русская антропонимика», «Имена смолян: прошлое, настоящее, будущее» / И.А. Королёва, И.В. Данилова, А.Н. Соловьёв; отв. ред. И.А. Королёва. – Смоленск: СГПУ, 2005. – 196 с.

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ В УСЛОВИЯХ БЕЛОРУССКО-РУССКОГО ДВУЯЗЫЧИЯ

Т.П. Слесарева
Витебск, УО «ВГУ им. П.М. Машерова»

Заговори, чтобы я тебя увидел
Сократ

Наше время – время активных, предприимчивых, деловых людей.

В стране созданы предпосылки для развития творческой инициативы, открыт широкий простор для выражения различных мнений, убеждений, оценок. Все это требует развития коммуникативных возможностей современного человека.

По речи судят и о культурном уровне личности, ведь именно в речевых, языковых формах во все века выражались грани культуры человека. Даже наука в основном формулируется в речи, вся сфера образования тоже вербальна.

Степень образованности современного студента часто определяется через три вида компетентности: общекультурную, профессиональную и коммуникативную. Последняя включает умение общаться.

Курс «Культура речи» и призван познакомить студентов с важнейшим средством коммуникации – словом. Основная цель преподавания данной дисциплины – дать основные сведения по совершенствованию речи и помочь сформировать навыки речевой деятельности, заложить основы речевой культуры с учетом особенностей языковой ситуации, то есть сформировать культуру белорусско-русского двуязычия.

Поскольку «культура речи билингва» складывается не только из навыков после-

довательного различения разноязыковых явлений, предотвращения реальных и понимания потенциальных интерференционных ошибок. Ее существенным компонентом служит владение нормами каждого из используемых языков и вне контактирования последних»[1,10], то совершенствование методики преподавания культуры речи немислимо без постоянного обновления содержания обучения, касающегося языковой компетенции студентов, развития их устной и письменной речи и речевой культуры.

Это обусловливает *актуальность* данной работы, в которой мы ставим *цель* рассмотреть особенности организации преподавания культуры речи в условиях двуязычной среды с учетом компетентностного подхода. Ценность языка познается в сравнении. Отсюда необходимость межъязыковых связей как важнейший *методологический принцип*.

Результаты и их обсуждение. Современная Белоруссия – это республика, в которой русский язык выступает не только как язык межнационального общения, но и как широко используемое средство внутринационального общения. Закон «О языках в Республике Беларусь», принятый весной 1998 года, закрепил принцип двуязычия.

Как показывает изучение социально-исторических факторов, воздействующих на языковое развитие, основной причиной билингвизма выступает близкое родство белорусского и русского языков. Однако билингвизм – явление не только лингвистическое, но и социальное, так как в «основе возникновения, распространения и функционирования двуязычия всегда лежат социально-исторические условия» [2, 27]. Как и всякое социальное явление, билингвизм требует к себе комплексного научного подхода.

В силу этого совершенствование методики преподавания культуры речи предполагает поиск оптимального содержания и новых форм и приемов работы с материалом.

Курс состоит из лекционного цикла, практических занятий, предполагает самостоятельное изучение некоторых тем и работу под руководством преподавателя. Но все-таки культура речи рождается как результат практики. Овладеть культурой речи можно только в общении.

Известный лексиколог профессор С.И. Ожегов писал: «Высокая культура речи заключается не только в следовании нормам языка. Она заключается еще и в умении найти не только точное средство для выражения своей мысли, но и наиболее доходчивое (т.е. наиболее выразительное) и наиболее уместное (т.е. самое подходящее для данного случая и, следовательно, стилистически оправданное)» [3, 287-288].

Отсюда еще одна задача курса – помочь овладеть приемами эффективного общения и успешного публичного выступления. Поэтому на занятиях по культуре речи у студентов-билингвов большое внимание должно уделяться организации активной профессионально-ориентированной деятельности. Этому будет способствовать создание учебно-коммуникативных ситуаций, воссоздающих типичные ситуации общения с целью включения студентов в эту деятельность. Кроме того, студенты должны на примере родного языка уметь высказаться на заданную тему, уметь слушать других, анализировать разные виды высказываний, выступлений.

Близость контактирующих языков порождает дополнительные трудности при общении на каждом из них: в условиях двуязычия нормы одного языка подменяются нормами другого, что приводит к речевым ошибкам. Наблюдаются ошибки, связанные с неправильным употреблением предлогов и падежей, смешением паронимов и элементов различных функциональных стилей. Поэтому осо-

бое внимание должно уделяться понятию речевой ошибки, умению ее анализировать и устранять.

На занятиях по культуре речи очень полезен такой вид работы: найти отклонения от морфологических или синтаксических норм, норм словоупотребления. Особенно если это связано с так называемой интерференцией (отклонением от языково-речевых норм одного языка под влиянием другого).

Поскольку одной из причин акцентологических ошибок в Беларуси является влияние особенностей ударения белорусского языка на постановку ударений в русских словах, то принципиально важное значение должно придаваться проведению разного рода орфоэпических упражнений.

Заключение. Владение русским языком и культурой речи является необходимой частью профессиональной компетенции современного специалиста. Изучение дисциплины «Культура речи» должно стать обязательным элементом подготовки студентов самых различных специальностей.

Учебная работа способствует формированию и развитию навыков культуры устной и письменной речи особенно в условиях белорусско-русского двуязычия.

Естественно, что предлагаемые решения являются и не окончательными, и не единственными. Возможны и иные, альтернативные и вариативные.

1. Русский язык в Белоруссии. – Мн., 1985
2. Михайлов, М.М. Двуязычие (принципы и проблемы): Из курса лекций по языкознанию/М.М. Михайлов. – Чебоксары, 1969
3. Ожегов, С.И. Лексикология. Лексикография. Культура речи / С.И. Ожегов. – М., 1974.

ІЗАГЛОСЫ БЕЛАРУСКА-РАСІЙСКАГА ПАМЕЖЖА Ё КАНТЭКСЦЕ ЗАХОДНЕ-ЎСХОДНЕСЛАВЯНСКАГА МОЎНАГА ЁЗАЕМАДЗЕЯННЯ

Н.А. Снігірова

*Мінск, Інстытут мовы і літаратуры
імя Якуба Коласа і Янкі Купалы НАН Беларусі*

Выбар міжславянскіх ізаглас у якасці аб'екта вывучэння абумоўлены актуальнымі запатрабаваннямі параўнальнага мовазнаўства. Вядома, што у выніку тэрытарыяльнага кантактавання моў можа адбывацца ўзаемапранікненне моўных элементаў – інтэрферэнцыя [8, 197], [2, т.1:542]. Таму часам у гаворках пэўныя тыпы марфалагічных трансфармацый больш блізкія суседнім мовам, чым роднай літаратурнай мове [12, 238]. Так, пад арэальным уплывам рускай мовы ў беларускіх дыялектах назіраюцца з'явы, якія маюць інавацыйны характар. Часцей за ўсё прычына ўзнікнення новаўтварэнняў заключаецца ў інтэнсіўным руска-беларускім моўным узаемадзеянні. Разам з тым тэрыторыя Беларусі адыгрывае ролю пасрэдніцы на шляху пашырэння інавацый у кантактнай беларуска-польскай зоне, стымуляваных сродкамі рускай мовы. Высветленне арэальна-тыпалагічнай спецыфікі такіх ізаглас патрабуе асаблівай увагі даследчыкаў і можа быць рэалізавана ў кантэксце комплекснага даследавання заходне-ўсходнеславянскага моўнага ўзаемадзеяння. Мэта дадзенага артыкула акрэсліваецца як вызначэнне механізма ўтварэння марфалагічных інавацый заходне-ўсходнеславянскай кантактнай зоны. Марфалагічныя інавацыі маюць пераважна аднастайны характар, паколькі “флектыўныя ўплывы ў міжмоўных кантактах наогул з'яўляюцца рэдкасцю” [13, 558]. Але ў гаворках паўночна-ўсходняй Польшчы